

LEIRFJORD KOMMUNE
Skoledalsveien 39
8890 LEIRFJORD

Deres ref.:

Vår ref.:

Dato:

Sak/dok.: 07/00553-167

11.12.2023

Ark.: 326.12

Melding om vedtak i navnesak 2022/166 – sørsamiske naturnavn i Toven-området i Vefsn, Leirfjord og Hemnes kommuner

Statens kartverk har gjort vedtak om skrivemåten av 18 sørsamiske stedsnavn i fjellområdet Toven i kommunene Vefsn, Leirfjord og Hemnes.

Løpenummer (se navnesaksskjemaet)	Vedtak	Navn på	Kommentarer
1	Vaajja	Dal	Vefsn kommune
2	Ohtie vaajja	Dal	Vefsn kommune
3	Vaajjalvese	Fjell	Vefsn kommune
4	Garse	Dal	Leirfjord kommune
5	Rovhtetje	Ås	Leirfjord kommune
6	Garsetsoevtse	Annen terrengdetalj	Snøområde i Hemnes kommune
7	Njeeruve	Slette	Vefsn kommune
8	Giedtiedeava	Haug	Vefsn kommune
9	Vaartoe	Fjell	Vefsn kommune
10	Gaajhroe	Søkk	Hemnes kommune
11	Bijjielapte	Haug	Vefsn kommune
12	Vaajjalapte	Avsats	Vefsn kommune
13	Vaartoe	Ås	Vefsn kommune
14	Dalvese	Berg	Leirfjord kommune
15	Giedtjetsoevtse	Tjern	Leirfjord kommune
16	Vueliemaadtege	Annen terrengdetalj	Fjellovergang i Leirfjord kommune
17	Tovenvaajja	Dal	Leirfjord kommune
18	Gasketjahke	Fjell	Leirfjord kommune

Vedtaka er gjort med heimel i § 7 tredje ledd i lov om stadnamn.

www.kartverket.no

Bakgrunn

Navnesaken blei tatt opp av Sijti jarngje – samisk språk- og kultursenter i e-post til Kartverket 14.3.2022. De fleste stedsnavna er samla inn av en student ved Universitetet i Tromsø i 2008, men i tillegg er det to feilnormerte stedsnavn fra offentlige kart. Kartverket oppretta navnesak i brev av 3.1.2023. Navnesaken blei reist for å fastsette rette skrivemåter av stedsnavna til offentlig bruk.

Rettslig grunnlag

Når skrivemåten av et stedsnavn skal fastsettes til offentlig bruk, er hovedregelen å ta utgangspunkt i den nedarva lokale uttalen av navnet. Skrivemåten skal følge gjeldende rettskrivingsprinsipper for det språket som navnet inngår i, jf. § 4 første ledd i loven. Skrivemåten skal være praktisk og ikke skygge for meningsinnholdet i navnet, jf. § 1 første ledd. Alle funksjoner som et stedsnavn har, skal tas med i saksbehandlinga for å få fastsatt rett skrivemåte til offentlig bruk.

I tillegg må det tas hensyn til normeringspraksisen i området og skrifttradisjonen for navnet saken gjelder, og hva som er registrert i Sentralt stedsnavnregister (SSR) fra før. Lokale ønsker fra dem som har uttalerett, skal også spille inn.

Uttale og skrifttradisjon

Stedsnavna er nedtegna etter uttalen av navna om de lokalkjente personene har opplyst om. Bortsett fra to av navn som har inngått på offentlige kart, har stedsnavna ikke vært skriftfesta tidligere. Normeringa av navna er i samsvar med rettskrivingsreglene som gjelder for sørsamisk språk.

Høringssvar og tilråding

I brev datert 21.2.2023 til Sametinget opplyste Vefsn kommune om at saken har vært kunngjort på nettsidene til kommunen og i avisa Helgelendingen 6.2.2023. Det kom ikke inn merknader eller innspill til de foreslåtte skrivemåtene av navna under høringa. Vefsn kommune uttaler at kommunen ikke har merknader til de foreslåtte skrivemåtene av navna, og at kommunen ikke har kompetanse for å vurdere sørsamisk språk.

Leirfjord kommune opplyste i brev datert 7.2.2023 har hatt saken på lokal høring ved at saken har vært annonsert på kommunens heimesider og i kommunens Facebook-gruppe. Kommunen har ikke mottatt innspill under høringa, og kommunen har ingen merknader til skrivemåten av navna.

Hemnes kommune har ikke opplyst om kommunen har saksbehandla denne navnesaken.

Sametinget har gitt endelig tilråding om skrivemåten av navna i brev av 4.12.2023. Tilrådingene er gitt med tilvisning til stedsnavnlovens formålsparagraf, § 1, som sier at formålet med loven er å ta vare på stedsnavn som kulturminner, gi stedsnavna en skrivemåte som er praktisk, og som ikke skygger for meningsinnholdet i navnet. Videre sier paragrafen at formålet også er å medvirke til kjennskap til og aktiv bruk av stedsnavna. Skrivemåten av navna blir grunnlagt med § 4 første ledd i stedsnavnloven, som sier at skrivemåten skal ta utgangspunkt i den nedarva lokale uttalen av navna, og at skrivemåten skal følge gjeldende rettskrivingsprinsipper i sørsamisk språk.

Kartverkets vurdering

Kartverket finner at skrivemåten av navna tar utgangspunkt i den nedarva lokale uttalen av navna, og at navna er skriftfesta i samsvar med rettskrivingsreglene som gjelder for sørsamisk språk.

Kunngjøring

Kommunene skal sørge for at de vedtatte navna i det respektive kommunene blir gjort kjent for de partene i kommunen som har klagerett etter § 12 første ledd i loven, og som ikke er adressater i dette brevet, jf. § 9 i forskrift om stadnamn.

Bruk av vedtatte skrivemåter

Vi vil minne om reglene i stedsnavnloven om plikt til å bruke vedtatte skrivemåter, jf. § 11, spesielt første setning, som har denne ordlyden: «Når skrivemåten av eit stadnamn er fastsett etter denne lova og ført inn i stadnamnregisteret, skal han brukast av eige tiltak av dei som er nemnde i § 1 tredje ledd.» Det vil si organer for stat, fylkeskommune og kommune samt selskaper som det offentlige eier fullt ut.

Vi presiserer at lov om stadnamn regulerer *offentlig* bruk av stedsnavn. Privatpersoner og bedrifter som ikke er heleide av det offentlige, er derfor ikke pålagt å følge vedtatte skrivemåter.

Klage

Vedtaket om skrivemåten kan etter § 12 i lov om stadnamn påklages av dem som etter § 6 bokstav a til c har rett til å ta opp saker om skrivemåten av stedsnavn. Klagefristen er tre uker fra meldinga om vedtaket er kommet fram til mottaker, jf. § 9 i forskrift om stadnamn. Dersom meldinga skjer med offentlig kunngjøring, starter klagefristen fra den dagen vedtaket blir kunngjort første gang. De som har klagerett, har rett til å se saksdokumentene, som er arkivert hos vedtaksorganet. Det er anledning til å søke om utsatt iverksetting av vedtaket til klagefristen er ute eller klagen er avgjort.

En eventuell klage skal sendes til Kartverket med kopi til kommunen. Klagen skal grunngis, og grunngivinga må behandle alle navn eller navneledd klagen gjelder.

Når man tar opp en klagesak, gjelder de samme saksbehandlingsreglene som for navnesaker ellers. Dersom vedtaket blir opprettholdt, sender Kartverket saken videre til klagenemnda for stedsnavnsaker, som er oppnevnt av Kulturdepartementet.

Med vennlig hilsen

Helge Dønvold
seksjonsleder

Aud-Kirsti Pedersen
stedsnavnansvarlig

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent ut fra interne rutiner.

Lenker: [Lov om stadnamn](#)
[Forskrift om stadnamn](#)

Vedlegg:

Navnesaksskjema
Tilråding fra Sametinget

Mottaker: HEMNES KOMMUNE
VEFSN KOMMUNE
LEIRFJORD KOMMUNE

Kopi SAMEDIGGI / SAMETINGET
SIJTI JARNGE - DET SAMISKE KULTUR- OG UTVIKLINGSENTRE I HATTFJELLDAL